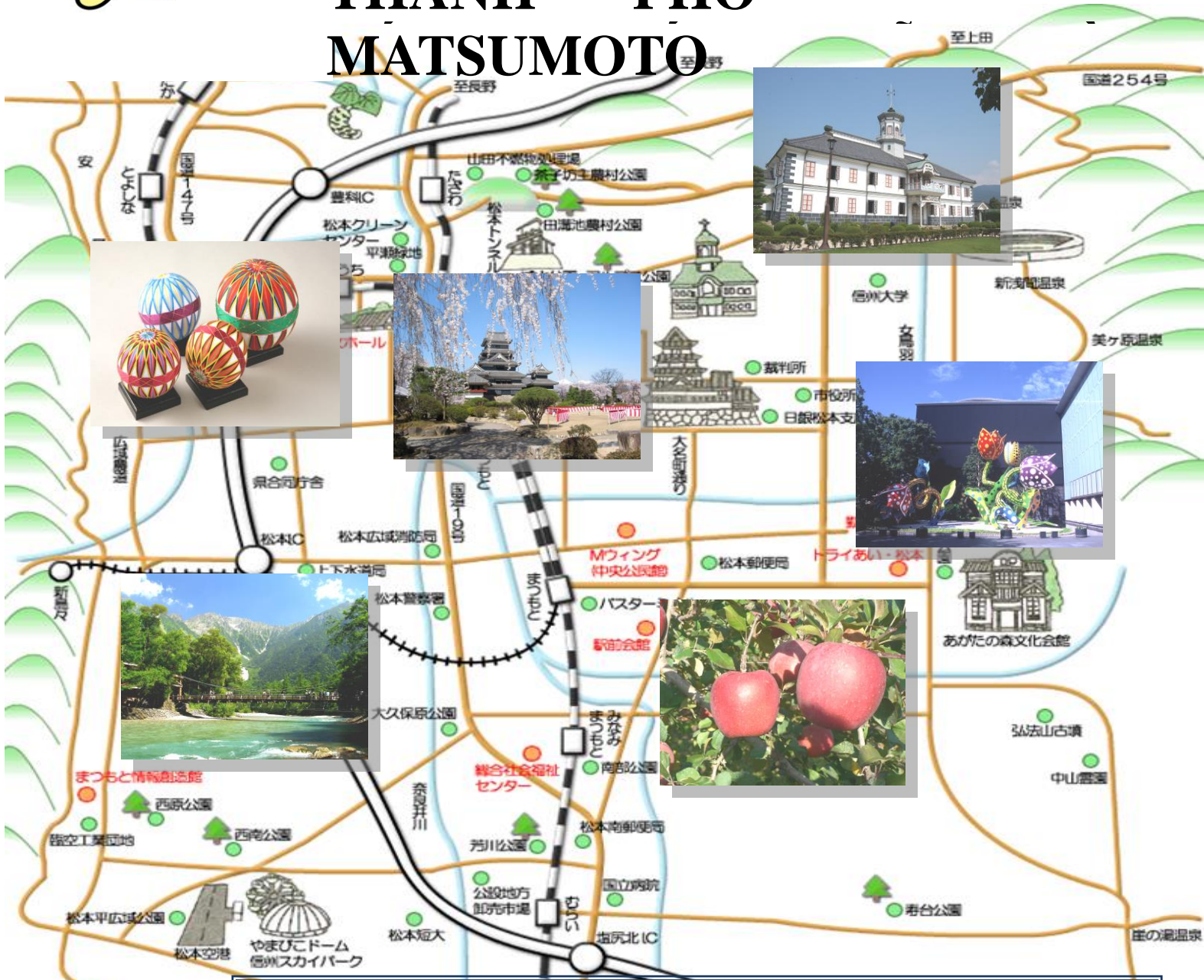




SÁCH HƯỚNG DẪN ĐỜI SỐNG ĐA NGÔN NGỮ THÀNH PHỐ MATSUMOTO



Sách hướng dẫn những điều cần thiết trong cuộc sống. Khi gặp khó khăn hay khi gặp phải việc không biết thì hãy liên lạc với số điện thoại dưới đây. Chúng tôi luôn lắng nghe bạn.

TRUNG TÂM SINH HOẠT CỘNG ĐỒNG ĐA VĂN HOÁ

Điện thoại: 0 2 6 3 - 3 9 - 1 1 0 6

MỤC LỤC

CỬA SỔ TƯ VẤN	- 2 -
ĐIỆN THOẠI KHẨN CẤP	- 2 -
CẢNH GIÁC ĐỘNG ĐẤT	- 2 -
KHI BÃO, MƯA LỚN ĐẾN.....	- 2 -
ĐĂNG KÝ CÔNG DÂN	- 2 -
THẺ LƯU TRÚ	- 2 -
TƯ CÁCH LƯU TRÚ	- 2 -
NỘI QUY SINH HOẠT	- 2 -
CHUYỂN NHÀ Ở	- 2 -
TỔ DÂN PHỐ.....	- 2 -
NHẬP TỊCH - CHỌN QUỐC TỊCH.....	- 2 -
KẾT HÔN – LY HÔN	- 2 -
MANG THAI – SINH ĐẼ.....	- 2 -
NUÔI DẬY (TRẺ EM).....	- 2 -
TRƯỜNG HỌC Ở NHẬT	- 2 -
BỊ ỒM – BỊ THƯƠNG.....	- 2 -
BẢO HIỂM HỮU TRÍ.....	- 2 -
TIỀN THUẾ.....	- 2 -
GIẤY PHÉP LÁI XE	- 2 -
VIỆC LÀM	- 2 -

CỬA SỔ TƯ VẤN

● Trung tâm SHCD đa văn hoá Matsumoto

Nơi trao đổi tất cả mọi việc. Bất kể khi nào gặp khó khăn, điều không biết thì hãy đến gặp chúng tôi để được tư vấn.

Hiện nay có tư vấn bằng Tiếng Bồ Đào Nha, Tiếng Thái, Tiếng Trung Quốc, Tiếng Anh, tiếng Tagalog). Hãy gọi điện để biết về thời gian. Không mất bất kì phí gì cả.

--- Ví dụ như ... ---:

Q : Có thể học tiếng Nhật ở đâu?

Q : Tôi nhận được thư từ thành phố gửi đến, nhưng tôi không đọc được.

Q : Tôi bị cho nghỉ việc khỏi công ty rồi. Nên làm thế nào bây giờ?

Q : Tôi đã ly hôn với chồng người Nhật. Tôi muốn tiếp tục sống ở Nhật thì có được không?



■Địa điểm:

Tầng 3 toà nhà M-Wing (Matsumoto Chuo 1-18-1)

■Thời gian làm việc

Thứ 2 ~ thứ 6: 9:00 ~22:00 (muộn nhất là 21:00)

Thứ 7, chủ nhật, ngày lễ: 9:00 ~ 17:00

■Thời gian nghỉ:

Thứ 4 lần thứ 2, lần thứ 4 trong tháng; 29 tháng 12 ~ mừng 3 tháng 1

Thông tin liên lạc

Trung tâm SHCD đa văn hoá, TEL: 0263-39-1106

● Tư vấn bằng tiếng Bồ Đào Nha.



Bất kể khi nào gặp khó khăn hay điều không biết thì hãy đến gặp chúng tôi để được tư vấn

■Địa điểm : Phòng tư vấn công dân, tầng 1 toà nhà chính

ủy bản thành phố Matsumoto.

■Thời gian : Từ thứ 2 ~ thứ 6 (trừ ngày lễ)

9:30~15:30

Thông tin liên lạc

Thành ủy Matsumoto Phòng tư vấn công dân

TEL 0263-33-0001

ĐIỆN THOẠI KHẨN CẤP

Khi gặp trường hợp khẩn cấp, hãy gọi điện thoại theo hướng dẫn sau đây.
Bình tĩnh và nói chậm. Nếu bên cạnh có người Nhật nói chuyện được thì hãy chuyển máy sang họ.

Không mất chi phí gì. Làm việc 24/24.

● Khi bệnh đột ngột, bị thương ... “119” (cục phòng cháy)

Gọi xe cấp cứu. Để đưa người bệnh hay bị thương vào bệnh viện.

Hãy gọi điện và nói theo trình tự dưới đây:

- ①. Bị bệnh hay bị thương.
- ②. Địa điểm hay địa chỉ
- ③. Ai, bị làm sao (tuổi, giới tính)
- ④. Tên của bạn.



● Khi xảy ra hoả hoạn ... “119”(Cục phòng cháy)

Xe cứu hoả sẽ đến dập lửa.

Hãy gọi điện thoại và nói theo trình tự dưới đây:

- ①. Địa điểm bị cháy
- ②. Đồ vật đang bị cháy
- ③. Có người bị thương hay người chưa thoát ra được không
- ④. Tên của bạn.



● Khi xảy ra tai nạn ... Gọi số “110” (Cảnh sát)

Hãy gọi điện thoại và nói theo trình tự dưới đây:

- ①. Có người bị thương hay không
- ②. Là tai nạn như thế nào
- ③. Địa điểm, thời gian xảy ra tai nạn.
- ④. Tên và điện thoại của bạn

Trong trường hợp xảy ra tai nạn mà cả bản thân lẫn đối phương bên đều bị thương thì đầu tiên hãy gọi số “119” để gọi xe cứu thương đến.



● Khi gặp tội phạm ... gọi số “110”(Cảnh sát)



Hãy gọi điện thoại và nói theo trình tự dưới đây:

- ①. Phạm tội gì (đánh lộn, trộm cắp...)
- ②. Sự việc xảy ra ở đâu? Có thấy gì quanh đấy không?
- ③. Bạn gặp tội phạm chưa? Bạn đã nhìn thấy tội phạm?
- ④. Có ai bị thương không?

※Nếu cần tư vấn về vấn đề phạm pháp, thì hãy gọi 「#9110」

Dù chưa gặp vấn đề phạm pháp nào cả, nhưng nếu có việc lo lắng, khó khăn thì hãy gọi điện cho chúng tôi. Sẽ có chuyên gia tư vấn lắng nghe bạn. Sẽ giới thiệu đến nơi tư vấn cho bạn được.

Khi bị mất đồ hoặc nhặt được đồ

Nếu bị mất túi xách hay ví thì hãy gọi cho cảnh sát theo số (0263-25-0110). Khi điện thoại viên trao đổi thì hãy nói theo trình tự dưới đây.

- ①. Bị mất ở đâu vào thời gian nào.
- ②. Tên của bạn, số điện thoại.

Nếu nhặt được đồ thì hãy đem đến đồn công an

CẢNH GIÁC ĐỘNG ĐẤT

Nhật Bản rất hay xảy ra động đất

Thỉnh thoảng lại xảy ra động đất bé, cảm giác người hơi lắc lư.

Nếu động đất lớn thì đồ đạc sẽ đổ xuống, cực kì nguy hiểm.

Có thể bị mất nước, khoá ga, mất điện, không thể mua được thực phẩm.

Sau khi động đất lớn xảy ra sẽ còn rung lắc thêm vài lần nữa.

Không thể biết được khi nào động đất sẽ đến.

Dự đoán rằng trong tương lai gần sẽ xảy ra động đất lớn.

Luôn chuẩn bị sẵn sàng khi động đất đến là điều bắt buộc.

Khi động đất đến đừng lo sợ, hãy bình tĩnh thực hiện theo sự chuẩn bị sẵn sàng từ trước.



1. Xác nhận trạm tị nạn (nơi để lánh nạn)

Hãy xác nhận trạm tị nạn gần nơi mình sinh sống, gần nơi mình làm việc.

Hãy làm quen với những người hàng xóm xung quanh.

Khi động đất xảy ra, hãy giúp đỡ nhau.

2. Hãy trao đổi với người nhà hay bạn bè về phương pháp tị nạn (cách lánh nạn)

Hãy quyết định trạm tị nạn (nơi lánh nạn) và cách liên lạc với gia đình khi khẩn cấp.

3. Không để đồ gia dụng bị đổ xuống.

4. Cho đồ ăn, đồ uống và các đồ cần thiết khác vào túi chuẩn bị sẵn sàng.

Là những đồ cần thiết để cầm đến trạm tị nạn (nơi lánh nạn).



—Những đồ đạc cần chuẩn bị sẵn—

Nước, bánh quy, đồ hộp, radio.
Đèn pin, bật lửa (diêm), tiền.
Hộ chiếu, bảo hiểm sức khỏe, quần áo.
Khăn, pin, túi nilon v.v...



KHI BÃO, MƯA LỚN ĐẾN

Bão, mưa lớn là?

Bão thường hay đến vào khoảng tháng 6 ~ tháng 10 ở Nhật.

Mưa rất lớn, gió rất to. Cực kì nguy hiểm.

Mưa lớn làm đột nhiên đất ở trên núi rơi xuống. Được gọi là “Sạt lở núi đất”

Ngoài ra, nước ở sông còn dâng cao.

Mưa lớn là trong phạm vi hẹp mưa rất nhiều.

Mưa lớn và sấm sét liên tục xảy ra trong nhiều giờ đồng hồ.

Hãy xác nhận thông tin bão, gió lớn qua tivi hay đài phát thanh.



—Khi bão, mưa lớn đến—

- Không đến gần sông.
- Chú ý việc sạt lở núi.
- Nếu ngoài nhà bị ngập nước đến đầu gối thì hãy lên trên tầng 2 hoặc cao hơn.
- Không đến gần cột điện bị đổ, dây điện bị võng xuống.

Thông tin liên lạc:

Thành ủy Matsumoto Phòng quản lý nguy cơ TEL 0263-33-9119

E-mail kikikanri@city.matsumoto.lg.jp

※Nếu muốn trao đổi cụ thể, thì hãy đến tư vấn cùng với người hiểu được tiếng Nhật.

ĐĂNG KÝ CÔNG DÂN

Đăng ký công dân là thủ tục đăng ký thông tin cá nhân như tên, địa chỉ ở uỷ ban nhân dân cho người nước ngoài sống ở Nhật trên 3 tháng trở lên, có thẻ lưu trú, trừ khách du lịch.

Nếu không đăng ký thủ tục công dân thì không được hưởng các chế độ y tế hay giáo dục.



Khi làm thủ tục	Thời gian làm thủ tục	Đồ vật cần thiết Khi b
Khi có cuộc sống mới ở Matsumoto	Trong vòng 14 ngày đầu chuyển đến	Thẻ lưu trú (Nếu chưa có thẻ lưu trú thì hộ chiếu)
Khi chuyển đến	Sau khi chuyển đến trong 14 ngày	Thẻ lưu trú Thẻ số cá nhân (những người có thẻ)

Trong trường hợp chuyển đến nơi khác thành phố Matsumoto ra thì phải nộp Giấy báo chuyển đi.

Trong trường hợp sống ở nước ngoài, ngoài nước Nhật ra thì cũng phải nộp Giấy báo chuyển đi.

Thông tin liên lạc

Thành ủy Matsumot Phòng công dân TEL 0263-33-9841

THẺ LƯU TRÚ

Khi nhập cảnh ở sân bay sẽ nhận được thẻ lưu trú. Thẻ lưu trú là cái để chứng minh tư cách của bạn khi sinh sống tại Nhật. Trên 16 tuổi sinh sống ở Nhật lâu dài, nếu không thường xuyên mang theo người thì không được.

“Khi mở tài khoản ngân hàng” hay “Làm thủ tục với trường học” thì đều cần thiết thẻ này.

1. Thời hạn của thẻ lưu trú

	Vĩnh trú	Ngoài vĩnh trú ra
Người chưa tròn 16 tuổi	Cho đến ngày sinh nhật tuổi 16	Cho đến ngày hết hạn trên thẻ, hoặc là cho đến ngày sinh nhật tuổi 16. Ưu tiên thời hạn đến trước.
Người tròn 16 tuổi trở lên	7 năm từ khi nhận thẻ	Cho đến ngày hết hạn trên thẻ

2. Thay đổi thẻ lưu trú

Lý do thay đổi	Thời hạn thay đổi	Địa điểm thay đổi	Đồ cần thiết
① Khi thay đổi họ tên, giới tính, quốc tịch, địa chỉ.....	Trong vòng 14 ngày kể từ khi thay đổi	Cục xuất nhập cảnh gần nhất.	Hộ chiếu Thẻ lưu trú Ảnh
② Khi địa chỉ nơi làm việc hay trường học thay đổi.			
③ Ly hôn hay vợ/chồng qua đời.	Trong vòng 14 ngày kể từ ngày ly hôn hoặc ngày từ trần.		
④ Khi bị mất thẻ	Trong vòng 14 ngày kể từ ngày bị mất hoặc biết bị mất.		

※②、③ thì người có tư cách vĩnh trú không cần thay đổi.

Thông tin liên lạc

●Cục xuất nhập cảnh Tokyo, văn phòng Nagano

TEL 026-232-3317 (Ngày thường: 9:00~12:00, 13:00~16:00)

●TT thông tin tổng hợp người nước ngoài lưu trú (Ngày thường 8:30~17:15)

TEL 0570-013904 (Điện thoại IP • PHS • Cuộc gọi quốc tế: 03-5796-7112)

TƯ CÁCH LƯU TRÚ

● Tư cách lưu trú – Thời hạn lưu trú

Tư cách lưu trú sẽ được quyết định dựa trên mục đích ở Nhật. Dựa theo chủng loại khác nhau của tư cách lưu trú mà quyền hạn sẽ khác nhau tại Nhật. Thời hạn lưu trú là thời gian có thể ở tại Nhật.

Tư cách lưu trú và thời hạn lưu trú có ghi trên thẻ lưu trú.

● Khi muốn gia hạn lưu trú (cập nhật thời hạn)

Khi muốn kéo dài thời gian tại lưu thì hãy đến cục xuất nhập cảnh gần nhất để làm thủ tục. Trước khi hết hạn 3 tháng có thể tiến hành làm thủ tục. Tùy vào tư cách lưu trú giấy tờ hồ sơ yêu cầu sẽ khác nhau.

● Quá hạn lưu trú (lưu trú – ở lại bất hợp pháp)

Khi quá thời hạn lưu trú mà vẫn ở Nhật thì được gọi là Quá hạn lưu trú (Lưu trú bất hợp pháp).

Ở Nhật nếu quá hạn lưu trú sẽ bị cảnh sát bắt. Sau khi đã lưu trú quá hạn thì trong một thời gian dài sau đó sẽ không được đến Nhật nữa.

● Khi muốn thay đổi (cập nhật) tư cách lưu trú

Tùy vào tư cách lưu trú mà công ty sẽ thay đổi, hay là khi muốn chuyển công việc mới thì thay đổi tư cách lưu trú là điều bắt buộc.

Khi muốn kéo dài thời gian tại lưu thì hãy đến cục xuất nhập cảnh gần nhất để làm thủ tục.

Cụ thể hãy liên hệ Cục xuất nhập cảnh.

● Khi muốn sống ở Nhật lâu dài (Giấy phép vĩnh trú)

Khi muốn sống lâu dài ở Nhật thì hãy đến cục xuất nhập cảnh gần nhất để làm thủ tục xin “giấy phép vĩnh trú”. Người có Vĩnh trú thì không cần thay đổi thời hạn lưu trú, tư cách lưu trú cũng có thể ở Nhật lâu dài, mãi mãi. Thủ tục cụ thể hãy liên lạc với cục xuất nhập cảnh để được tư vấn.

● Khi muốn ra rồi quay lại Nhật (Giấy phép tái nhập quốc)

Người có tư cách lưu trú sống ở Nhật, khi đi ra khỏi nước Nhật rồi lại quay lại nước Nhật thì phải đến cục xuất nhập cảnh để xin giấy phép tái nhập quốc. Nếu không có giấy phép tái nhập quốc thì khi đi ra khỏi nước Nhật thì tự động tư cách lưu trú hiện tại sẽ bị mất.

Tuy nhiên thì trong vòng 1 năm sẽ quay lại Nhật Bản thì không cần xin giấy phép tái nhập quốc.



Thông tin liên lạc

● Cục xuất nhập cảnh Tokyo, văn phòng Nagano

TEL 026-232-3317 (Ngày thường: 9 : 00 ~ 12 : 00, 13 : 00 ~ 16 : 00)

● TT hông tin tổng hợp người nước ngoài lưu trú (Ngày thường 8:30 ~ 17:15)

TEL 0570-013904 (Điện thoại IP • PHS • Cuộc gọi quốc tế: 03-5796-7112)



NỘI QUY SINH HOẠT

● Rác

Tùy vào nơi sinh sống thì cách đổ rác sẽ khác nhau.

Hãy hỏi người quản lý nhà ở hoặc Ủy ban Thành phố về ngày đổ rác, thời gian đổ rác, cách phân loại rác.

Từ điện thoại thông minh có thể có được thông tin ngày giờ đổ rác, cách phân loại rác theo ngôn ngữ của nước bạn. Cụ thể hơn hãy hỏi Ủy ban Thành phố.



iPhone hoặc iOS,
Thì theo mã dưới đây (iOS:8.0 trở
lên)



Android
Thì theo mã dưới đây (Android
OS:4.0 trở lên)



※iPhone là thương hiệu của Apple Inc., được đăng ký ở nước Mỹ và các quốc gia khác.

Thương hiệu iPhone được sử dụng dựa trên giấy phép của công ty iPhone.

※Android thì là thương hiệu của Google Inc.

Thông tin liên hệ

Ủy ban Thành phố Matsumoto, Phòng nghĩa vụ môi trường TEL 0263-47-1096

● Không được để tiếng ồn xảy ra (âm thanh ồn ào)

Nếu bạn gây ồn ào (nói to, phát ra những âm thanh lớn) thì sẽ làm phiền hàng xóm sống xung quanh bạn.

Có thể ở đất nước của bạn thì không sao, nhưng ở Nhật thì không được.

Hãy chú ý cẩn thận.

—Tiếng ồn ào là...—

- Tiếng tivi hay tiếng máy nghe nhạc to.
- Tiếng máy hút bụi, tiếng máy giặt trong đêm muộn.
- Tiếng nói to
- Tiếng nhạc cụ.



● Nhà tắm và nhà vệ sinh



Trong nhà tắm nếu để tóc còn sót lại, chảy cùng dòng nước lại sẽ gây đọng tắc.

Nhà vệ sinh thì chỉ dùng giấy vệ sinh. Nếu cho những thứ khác vào sẽ gây tắc đường thoát nước. Và như vậy thì có thể nước sẽ tràn ra sàn. Nếu tràn vào phòng người khác thì có thể sẽ phải bồi thường.

● Lan can

Lan can là lối thoát hiểm khi gặp hỏa hoạn. Nếu để nhiều đồ đạc ở lan can thì không thể thoát hiểm khi gặp hỏa hoạn.

Cho nên không nên để nhiều đồ ở lan can. Ngoài ra, không để đồ ở lan can dễ bị rơi xuống. Phơi chăn ga gối ở lan can cũng được, nhưng làm sao để không rơi xuống.



● Những nơi dừng chung (hành lang hay cầu thang...)

Hành lang hay cầu thang của chung cư hay khu nhà thuê là khu chung của mọi người. Khi động đất hay hoả hoạn xảy ra là lối thoát hiểm của mọi người. Ở những chỗ đó không được để đồ của mình.

● Nơi để xe đạp (là nơi dừng,đậu xe đạp) và bãi đậu xe (là nơi dừng, đậu xe ô tô).



Hãy đậu xe ô tô và để xe đạp đúng nơi quy định của chung cư hay khu nhà thuê. Người sở hữu xe ô tô thì hãy thuê chỗ để xe (Mất chi phí). Hãy đậu xe ô tô vào chỗ của mình thuê. Không được đậu xe ở ngoài đường hoặc chỗ đậu xe của người khác.

CHUYỂN NHÀ Ở

- Khi quyết định chuyển đến nhà khác thì hãy thông báo với chủ nhà (người cho thuê nhà).

- Liên lạc với công ty điện và ga để thông báo dừng cấp điện và ga.

- Nước thì hãy liên lạc với Ủy ban thành phố để thông báo dừng.

- Trước khi chuyển đi thì phải dọn dẹp sạch sẽ.

- Khi muốn đổ rác kích cỡ lớn, thì hãy liên lạc với Ủy ban thành phố.

- Trả lại chìa khoá nhà cho chủ nhà (người cho thuê nhà) hoặc công ty bất động sản (cửa hàng giới thiệu thuê nhà).

Chủ nhà và công ty bất động sản với bạn sẽ cùng đến xem nhà. Kiểm tra xem nhà có được giống như trạng thái ban đầu cho thuê hay không. Nếu không được sạch đẹp như ban đầu, thì có thể bạn sẽ phải trả tiền cho việc này.

- Làm thủ tục thay đổi địa chỉ ở Ủy ban thành phố. Cần phải có thẻ lưu trú khi làm thủ tục.



TỔ DÂN PHỐ



“Tổ dân phố” là nhóm của những người sống cùng khu phố.

Mọi người cùng nhau hợp lực để tạo ra môi trường để sống cho mọi người ở khu phố.

Mọi người cùng nhau hợp lực để dọn dẹp sạch sẽ khu phố, sông suối...

Giữ an toàn cho khu phố.

Tập luyện đối phó thiên tai (tập luyện lánh nạn khi động đất, bão lũ xảy ra).

Tổ chức những lễ hội vui vẻ cho mọi người.

Giúp đỡ người già, trẻ tàn tật, người nước ngoài không biết tiếng Nhật.

Để tham gia Tổ dân phố cần phải đóng tiền.

Người nước ngoài cũng có thể tham gia vào hội.

Hãy hỏi người sống gần bạn.

Thông tin liên hệ

Thành ủy Matsumoto, Phòng Phát triển cộng đồng TEL 0263-34-3280



NHẬP TỊCH - CHỌN QUỐC TỊCH

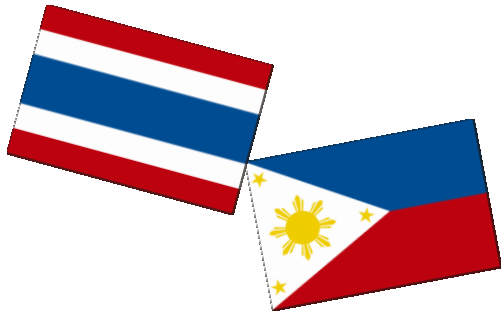
● Nhập tịch (trở thành người Nhật)

Quy hoá là việc trở thành người Nhật. Chỉ kết hôn với người Nhật thì chưa đủ để trở thành người Nhật. Phải liên lạc với Bộ Tư Pháp để xin được nhập tịch Nhật Bản.

Cụ thể hãy liên hệ với Bộ Tư Pháp gần nhất để hỏi thông tin.



● Chọn quốc tịch



Người có quốc tịch của nước mình và có cả quốc tịch Nhật Bản thì đến khi trong 22 tuổi phải chọn lựa 1 trong 2 quốc tịch.

Hãy tư vấn ở Cục Tư Pháp gần nhất.

Thông tin liên hệ

Cục Tư pháp Nagano, Chi cục Matsumoto, Phòng Tổng hợp, TEL 0263-32-2571

Hãy liên hệ trước rồi hãy đến。 Ngôn ngữ sử dụng là tiếng Nhật.



KẾT HÔN – LY HÔN

● Kết hôn

Khi người nước ngoài ở Nhật kết hôn thì phải trình giấy đăng ký kết hôn ở Ủy ban thành phố (Giấy thông báo 2 người kết hôn). Còn cần thêm một số giấy tờ khác nữa.

Giấy tờ cần thiết	Nơi nộp (Nơi yêu cầu)	Khi nào	Người nộp
1. Giấy đăng ký kết hôn (nhận giấy ở Ủy ban thành phố) ※Ngoài ra, cần chữ ký và đóng dấu của 2 người lớn khác nữa	Nơi sinh sống của 1 trong 2 người kết hôn. Hoặc là Ủy ban thành phố của người quốc tịch Nhật sinh sống.	Khi nào cũng được	2 người muốn kết hôn
2. Sổ hộ khẩu của người Nhật 1 bản.			
3. Người nước ngoài thì cần Giấy chứng nhận đủ điều kiện kết hôn hoặc giấy tờ thay thế khác.			
4. Hộ chiếu, thẻ lưu trú.			

Giấy chứng nhận đủ điều kiện kết hôn (nội dung của giấy này “chứng minh người này đủ tư cách kết hôn”) được cấp ở Đại sứ quán hoặc Lãnh sự quán.

Nộp kèm theo bản dịch tiếng Nhật. Trên bản dịch ký tên và đóng dấu đầy đủ. Cụ thể chi tiết hơn thì hãy liên lạc với Ủy ban thành phố.

Sẽ thông báo với Đại sứ quán hoặc Lãnh sự quán của nước bạn về việc kết hôn. Lúc này sẽ cần những giấy tờ cần thiết nhất định.

Hãy liên lạc với Đại sứ quán hoặc Lãnh sự quán để có thêm thông tin chi tiết.

Thông tin liên hệ

●Thành ủy Matsumoto, Phòng công dân
TEL 0263-33-9841



● Ly hôn

Người nước ngoài khi làm thủ tục ly hôn ở Nhật thì hãy nộp Đơn xin ly hôn (giấy thông báo ly hôn) ở Ủy ban thành phố.

Giấy tờ cần thiết	Nơi nộp (Nơi yêu cầu)	Khi nào	Người nộp
1. Đơn xin ly hôn (xin giấy này ở Ủy ban thành phố). ※ Ngoài ra, cần chữ ký và đóng dấu của 2 người lớn khác nữa.	Nơi sinh sống của 1 trong 2 người muốn ly hôn. Hoặc là Ủy ban thành phố của người Nhật đang sống.	※ Ly hôn tùy trường hợp sẽ khác nhau. Hãy liên lạc với Ủy ban thành phố để được tư vấn chi tiết.	※ Ly hôn tùy trường hợp sẽ khác nhau. Hãy liên lạc với Ủy ban thành phố để được tư vấn chi tiết.
2. Hộ khẩu của người Nhật 1 bản			
3. Hộ chiếu, thẻ lưu trú			

Thực thi theo quy định ly hôn của Nhật.

Thủ tục ly hôn cần nộp thêm giấy tờ khác nữa.

Hãy liên hệ Ủy ban thành phố để được tư vấn.

Sẽ thông báo đến Đại sứ quán hoặc Lãnh sự quán về việc ly hôn của bạn. Lúc này sẽ cần thiết một số giấy tờ. Hãy liên hệ với Đại sứ quán hoặc Lãnh sự quán để được tư vấn.

Trong trường hợp có con thì sẽ quyết định quyền nuôi con (người sẽ nuôi nấng, chăm sóc con). Sau đó phải nộp giấy tờ ghi tên của người nuôi con và con.

Sau khi ly hôn với người Nhật thì không còn là “Vợ/chồng của người Nhật” nữa. Bắt buộc phải thay đổi tư cách lưu trú. Hãy nói với cục xuất nhập cảnh gần nhất.

Cụ thể hơn thì hãy liên hệ với Cục xuất nhập cảnh.

Thông tin liên hệ

● Phòng thị dân Ủy ban thành phố Matsumoto TEL 0263-33-9841

● Cục xuất nhập cảnh Tokyo, văn phòng Nagano.

TEL 026-232-3317 (Từ thứ 2 ~ thứ 6 : 9:00~12:00, 13:00~16:00)

MANG THAI – SINH ĐẸ

1. Mang thai (khi biết đã có thai)

● Nộp giấy mang thai

Khi có mang thì hãy đến Ủy ban thành phố.

Rồi nộp giấy chứng nhận mang thai (Là giấy thông báo đã mang thai)

Sau đó sẽ nhận “Sổ tay sức khỏe mẹ con (sổ tay mẹ con)”. Sổ tay mẹ con Là để theo dõi tình hình sức khỏe của hai mẹ con và ghi quá trình tiêm phòng.

Ngoài ra, còn nhận được phiếu khám thai.

Được tư vấn khi có bất kì điều gì lo lắng.



Thông tin liên hệ

Phòng chăm sóc sức khỏe Thành ủy Matsumoto TEL 0263-34-3217



2. Sinh đẻ (khi em bé chào đời)

● Nộp giấy khai sinh

Sau khi chào đời trong vòng 14 ngày phải nộp giấy khai sinh.

Cho đến khi nộp giấy thì phải quyết định đặt tên cho em bé.



Những thứ cần	Nơi nộp (nơi tư vấn)	Khi nào	Người nộp
1. Giấy khai sinh (Nhận giấy này ở bệnh viện hoặc ủy ban thành phố) 2. Giấy chứng nhận chào đời (là giấy có chữ ký của bác sĩ, y tá xác minh em bé đã chào đời) 3. Con dấu hoặc chữ ký 4. Sổ sức khỏe mẹ con 5. Thẻ Bảo hiểm	Ủy ban nhân dân thành phố em bé sinh ra, hoặc ủy ban nhân dân thành phố nơi bố hoặc mẹ sinh sống.	Trong vòng 14 ngày kể từ khi chào đời.	Bố hoặc mẹ.

Phải thông báo với Đại sứ quán hoặc lãnh sự quán của nước mình về việc đã sinh em bé. Khi đó sẽ phải chuẩn bị một số giấy tờ cần thiết khác. Cụ thể hãy liên hệ với Đại sứ quán hoặc Lãnh sự quán.

Thông tin liên hệ

Phòng công dân Ủy ban nhân dân thành phố TEL 0263-33-9841

● Nhận tư cách lưu trú cho em bé mới chào đời.

Con cái của người nước ngoài khi sinh sống tại Nhật cần có tư cách lưu trú. Sau khi chào đời 30 ngày, thì hãy đến làm thủ tục tại Cục xuất nhập cảnh gần nhất.

Nhưng nếu, sau khi chào đời em bé chỉ ở Nhật trong vòng 60 ngàythời, thì không cần phải thủ tục này.



Thông tin liên lạc

●Cục xuất nhập cảnh Tokyo, văn phòng Nagano

ĐT 026-232-3317 (Ngày thường: 9:00~12:00, 13:00~16:00)

● Tiền viện phí khi sinh con.



Khi sinh con tại Nhật thì cần khoảng 500 000yen.
Những người có bảo hiểm y tế thì khi làm thủ tục sinh con ở bệnh viện sẽ nhận được “tiền hỗ trợ sinh đẻ”

Những người dùng bảo hiểm thị dân thì làm thủ tục ở Ủy ban nhân dân thành phố.

Nếu là bảo hiểm của công ty thì làm thủ tục này ở công ty.

Thông tin liên hệ (Với người dùng bảo hiểm thị dân)
Phòng bảo hiểm Thành ủy Matsumoto TEL 0263-34-3203

● Thủ tục trợ cấp nhi đồng (là tiền hộ trợ nuôi con)

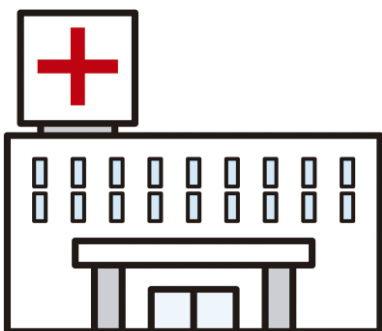
Sau khi em bé chào đời sẽ nhận được trợ cấp nhi đồng.

Là tiền trợ cấp khi nuôi dạy con. Được nhận tiền này cho đến khi tốt nghiệp cấp 3. Làm thủ tục này ở Ủy ban nhân dân thành phố.

Thông tin liên hệ
Thành ủy Matsumoto, Phòng phúc lợi trẻ em
TEL 0263-33-9855



● Thủ tục hỗ trợ y tế nuôi con (là tiền viện phí của trẻ con)



Nếu trẻ bị ốm đi viện thì sẽ được nhận một phần tiền viện phí.

Làm thủ tục này ở Ủy ban nhân dân thành phố.

Thông tin liên hệ
Thành ủy Matsumoto, Phòng phúc lợi trẻ em
TEL 0263-33-9855

NUÔI DẬY (TRẺ EM)

● Khám sức khỏe cho trẻ (kiểm tra sức khỏe em bé)

Khi tròn 4 tháng, 10 tháng, 1 tuổi 7 tháng, 3 tuổi 1 tháng, trẻ em sẽ được khám sức khỏe kiểm tra chiều cao, cân nặng, cử động cơ thể. Cần tư vấn gì về nuôi dạy con đều có thể được giải đáp. Không mất khoản phí nào khi kiểm tra sức khỏe.

Sẽ có thư thông báo từng thời gian khám khác nhau cho bạn.

Thông tin liên hệ
Phòng chăm sóc sức khỏe Thành ủy
Matsumoto TEL 0263-34-3217

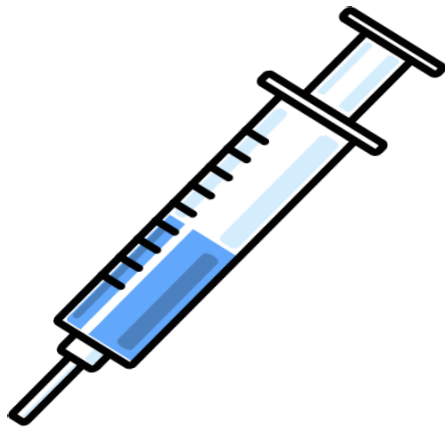


● Tiêm chủng dự phòng <Tiêm> (miễn phí)

Trẻ em sẽ được tiêm phòng nhiều mũi khác nhau, như tiêm phòng “sởi”, “thủy đậu”... Những mũi quy định theo luật thì không mất chi phí.

Tuỳ từng độ tuổi thì các mũi tiêm sẽ khác nhau. Sẽ có thư thông báo đến cho bạn

Thông tin liên hệ
Phòng chăm sóc sức khỏe Thành ủy
Matsumoto TEL 0263-34-3217



● Nhà trẻ (nơi gửi trẻ)

Nhà trẻ là nơi trông trẻ em từ 0 tuổi đến khi vào lớp 1, khi bố mẹ đi làm hoặc bị bệnh. Muốn vào nhà trẻ thì phải đăng ký, không mất khoản phí nào.

Thông tin chi tiết xin liên hệ Ủy ban nhân dân thành phố.

Thông tin liên hệ
Phòng chăm sóc trẻ Ủy ban nhân dân thành phố
TEL 0263-33-9856



● Gửi trẻ ngày nghỉ (gửi trẻ vào chủ nhật và các ngày lễ)

Vào chủ nhật hoặc ngày lễ vì phải đi làm thì phải gửi trẻ. Các thông tin chi tiết về thời gian gửi,

Giá cả thì hãy liên hệ với Ủy ban nhân dân thành phố.

Thông tin liên hệ
Plaza trẻ em Matsumoto TEL 0263-29-3400



TRƯỜNG HỌC Ở NHẬT

Trường học ở Nhật khai giảng vào tháng 4, và đến tháng 3 năm sau sẽ bế giảng.

Tất cả trẻ em nước ngoài sống ở Nhật đều được đi học tiểu học và trung học.

Trường học có 3 hình thức:

(1) Quốc lập: Trường được nhà nước xây dựng

(2) Công lập: Trường được tỉnh, thành phố xây dựng

(3) Tư lập: ngoài hai trường hợp Quốc lập và Công lập ở trên ra.



● Tiểu học – Trung học cơ sở

Tiểu học học 6 năm, trung học cơ sở học 3 năm.

Trẻ em khi tròn 6 tuổi thì sẽ đi học tiểu học vào tháng 4 tiếp theo. Khi tròn 12 tuổi thì sẽ đi học trung học vào tháng 4 tiếp theo.

Khi theo học ở hai hệ thống trường Quốc lập và công lập thì không mất tiền học phí, sách giáo khoa, chi phí học tập khác.

Chỉ mất tiền ăn trưa. Ngoài ra, thì mất thêm tiền trang phục mặc đi học.

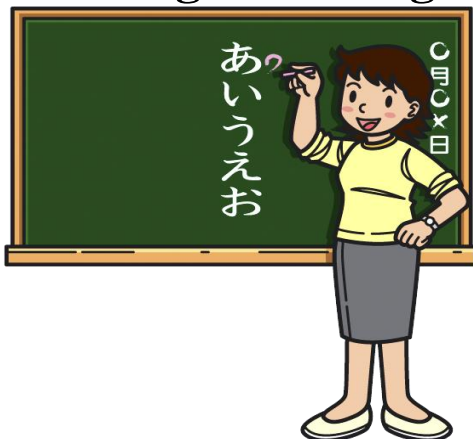
Tất cả các trường tư lập thì sẽ phải đóng tất cả các chi phí.



Thông tin liên hệ

Thành ủy Matsumoto Phòng Trường học Giáo dục TEL 0263-33-9846

● Giảng dạy tiếng Nhật (Giúp đỡ những trẻ em không biết tiếng Nhật)



Trong trường học sẽ học bằng tiếng Nhật. Những trẻ em không biết tiếng Nhật sẽ được dạy tiếng Nhật.

Cụ thể hãy hỏi nhà trường.

Thông tin liên hệ
Trường học mà trẻ tới
Thanh ủy Matsumoto, Trung tâm đào tạo
tiếng Nhật TEL 0263-25-7143

● Hoạt động của trường

Trong trường sẽ có rất nhiều hoạt động khác nhau. Việc bố hoặc mẹ đến trường tham gia các hoạt động của con là một điều rất quan trọng. Hãy tham gia thật nhiều hoạt động với con.

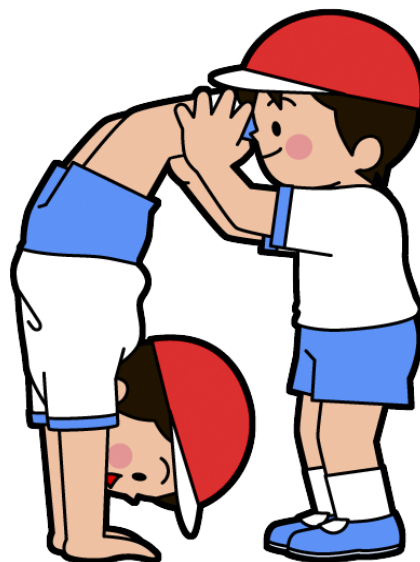
Trước khi tổ chức các hoạt động, nhà trường sẽ gửi thư thông báo. Trong thư sẽ ghi rõ đồ cần mang theo. Nếu không hiểu hãy hỏi thầy cô trong trường.



● PTA

PTA là hội phụ huynh, tập trung phụ huynh và giáo viên.

PTA là hội sẽ tổ chức các hoạt động cho con trẻ.



● Nhà nhi đồng – Trung tâm nhi đồng



Tan học xong sẽ đến đây.

Là nơi trẻ con đến khi bố mẹ bận đi làm không ở nhà. Ở đây sẽ cùng chơi với các bạn, cùng làm bài tập với các bạn. Phải mất tiền gửi. Cần phải làm thủ tục đăng ký mới gửi được.

Thông tin liên hệ
Thành ủy Matsumoto Phòng Nuôi dạy trẻ
TEL 0263-34-3261

● Cấp 3 (Phổ thông trung học)

Cấp 3 là trường học lên bậc học tiếp theo sau khi tốt nghiệp Trung học cơ sở.

Hầu như tất cả các em học sinh đều học cấp 3. Phải thi đầu vào mới vào học được. Có trường miễn thi đầu vào dành cho những em học giỏi hay chơi thể thao giỏi.

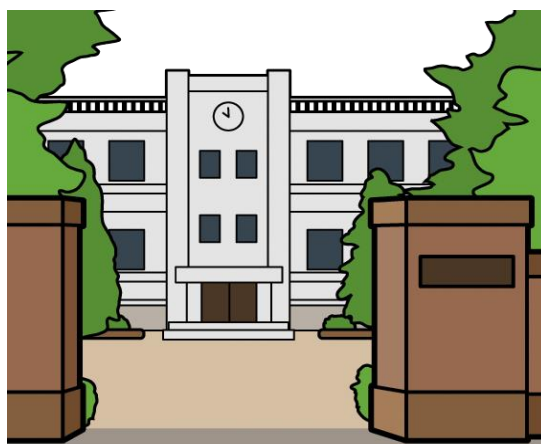
Phí nhập học, học phí, sách giáo khoa đều tự mình chi trả.

● Đại học – Đại học ngắn hạn

Sau khi tốt nghiệp cấp 3 sẽ học lên tiếp Đại học hoặc “Đại học ngắn hạn 2 năm”. Phải thi đầu vào mới vào học được.

Những học sinh chơi thể thao giỏi hay học giỏi có thể sẽ không cần thi đầu vào.

Tất cả các khoản chi phí của Đại học hay Đại học ngắn hạn như phí nhập học, học phí, sách giáo khoa... đều tự mình chi trả.



● Hỗ trợ học tập – Học bổng (Tiền giúp đỡ hỗ trợ cho các em đi học)

Khi không có tiền để đi học, hãy hỏi trực tiếp với trường.

Thông tin liên hệ

- Phòng giáo dục trường học Thành ủy Matsumoto TEL 0263-33-9846
- Ủy ban giáo dục Tỉnh Nagano TEL 026-235-7428



BỊ ỐM – BỊ THƯƠNG

● Rất nhiều loại bệnh viện

Ở Nhật thì có rất nhiều bệnh viện lớn, nhỏ khác nhau.

Bệnh viện nhỏ gọi là viện tư, phòng khám.

Khi bị cảm, bệnh nhẹ hay bị thương nhẹ thì đi đến các phòng khám, bệnh viện tư đó.

Với bệnh nặng hoặc chấn thương cần phẫu thuật hay điều trị nội trú thì hãy tới bệnh viện lớn.

Bệnh viện thì có rất nhiều chuyên khoa khác nhau, gọi là các khoa ○○. Tùy theo loại bệnh hay chấn thương tại vị trí nào trên cơ thể mà tới chuyên khoa tương ứng.



Khoa nội	Cảm, đau bụng v.v... sẽ được khám bệnh cấp thuốc. Khi không biết là bệnh thuộc khoa nào thì hãy đến đây
Khoa ngoại	Khi bị thương
Khoa nhi	Trẻ dưới 15 tuổi bị bệnh
Chấn thương Chỉnh hình	Xương khớp (gãy xương...) hay là đau hông
Khoa mắt	Khi có bệnh về mắt. Hoặc khi muốn đeo kính hay kính áp tròng.
Nha khoa	Sâu răng hoặc đau răng
Khoa tai mũi họng	Khi có bệnh về tai, mũi hay họng.
Khoa da liễu	Khi bị bệnh ngoài da hay bị bỏng
Khoa sản, phụ khoa	Phụ nữ có bệnh phụ khoa hoặc mang thai

※Ngoài ra còn nhiều chuyên khoa khác nữa.

● Bảo hiểm khi có bệnh hay chấn thương

Người sống ở Nhật Bản thì phải tham gia bảo hiểm y tế (phòng khi có bệnh hay thương tật)

Ở Nhật thì có bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm sức khỏe toàn dân

Bảo hiểm sức khỏe là dành cho người đi làm ở các công ty. Việc tham gia bảo hiểm được thực hiện tại công ty.

Bảo hiểm sức khỏe toàn dân là dành cho người không đi làm. Thủ tục được thực hiện tại Ủy ban thành phố

Người tham gia bảo hiểm sẽ chỉ thanh toán 30% viện phí.

Người không tham gia bảo hiểm sẽ phải thanh toán toàn bộ viện phí

<Ví dụ>

Nếu viện phí là 3000 Yên thì

- Người tham gia bảo hiểm sẽ chỉ trả 900 Yên

- Người không tham gia bảo hiểm sẽ chỉ trả 3000 Yên



● Thẻ bảo hiểm



Người tham gia bảo hiểm sẽ nhận được thẻ bảo hiểm (thẻ chứng nhận tham gia bảo hiểm. Trên đó có ghi họ tên và địa chỉ. Cần thiết phải mang theo thẻ này khi tới bệnh viện.

Đây là đồ vật rất quan trọng nên không được phép được đem ra mua bán.

● **Phí bảo hiểm (Tiền bảo hiểm)**

Người tham gia bảo hiểm có nghĩa vụ chi trả phí bảo hiểm.

Người tham gia bảo hiểm ở công ty thì phí bảo hiểm sẽ được trừ vào lương tháng.

Người tham gia bảo hiểm sức khỏe toàn dân thì thanh toán ở Ủy ban thành phố.

Thư yêu cầu thanh toán sẽ được gửi đến nhà.

Hãy hỏi Ủy ban thành phố để có thêm thông tin chi tiết

Thông tin liên hệ:

Thành ủy Matsumoto, Bộ phận bảo hiểm, TEL: 0263-34-3203

BẢO HIỂM HƯU TRÍ Thông tin liên hệ:

Thành ủy Matsumoto, Bộ phận bảo hiểm, TEL: 0263-34-3203

BẢO HIỂM HƯU TRÍ

Bảo hiểm hưu trí là một loại bảo hiểm riêng. Khi có tuổi hay bị tàn tật thì sẽ nhận được 1 khoản trợ cấp dành cho sinh hoạt.

Người từ 20 tuổi đến 60 tuổi sẽ đóng tiền bảo hiểm hưu trí

Đóng bảo hiểm này trên 10 năm thì khi 65 tuổi sẽ nhận được trợ cấp. Người nước ngoài cũng có nghĩa vụ tham gia.

Bảo hiểm hưu trí có 2 loại, là bảo hiểm hưu trí toàn dân (toàn dân tham gia) và bảo hiểm hưu trí phúc lợi (dành cho những người đi làm).

● **Các cách thức tham gia Bảo hiểm hưu trí**

• **Bảo hiểm hưu trí toàn dân**

Thủ tục được thực hiện ở Ủy ban thành phố sở tại.

• **Bảo hiểm hưu trí phúc lợi**

Công ty, doanh nghiệp sẽ thay mặt làm mọi thủ tục



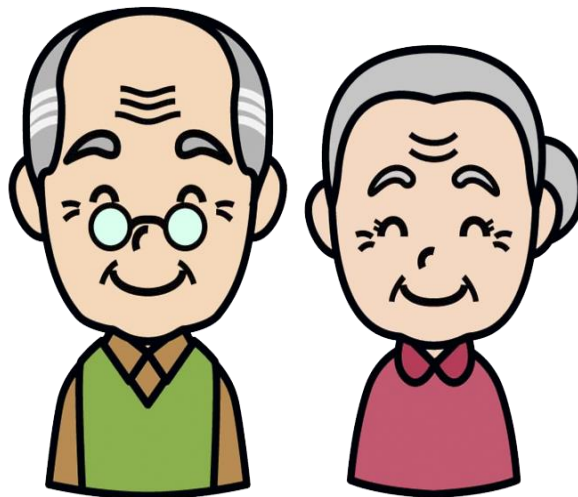
● Phí bảo hiểm

• Bảo hiểm hưu trí toàn dân

Phí hàng tháng là 16490 Yên (năm tài chính 2017).

Thư thông báo đóng tiền sẽ được gửi đến nhà. Theo đó hãy đóng tiền ở ngân hàng hay cửa hàng tiện lợi. Ngoài ra cũng có thể đăng ký tự động chi trả qua tài khoản ngân hàng.

Trong trường hợp không thể thanh toán được thì hãy liên hệ với Ủy ban thành phố.



• Bảo hiểm hưu trí phúc lợi

Công ty và bản thân mỗi bên chi trả 1 nửa.

Phần của bạn sẽ được lấy ra từ lương tháng, góp với phần công ty chi trả đến thanh toán.

Hãy liên hệ với công ty để biết thêm chi tiết.

● Rút bảo hiểm hưu trí <Tiền nhận được khi khi dừng đóng bảo hiểm hưu trí>

Khi mà rời khỏi Nhật Bản thì có thể nhận lại được một phần tiền bảo hiểm hưu trí.

Điều kiện nhận được là người tham gia phải đóng từ 6 tháng trở lên. Trong thời gian 2 năm sau khi rời khỏi Nhật Bản thì phải làm thủ tục.

Hãy hỏi Cơ quan bảo hiểm hưu trí Matsumoto để có thêm thông tin chi tiết.

Thông tin liên hệ

Thành ủy Matsumoto, Phòng công dân, bộ phận BH hưu trí,

TEL 0263-34-3218

Cơ quan BH hưu trí Matsumoto TEL 0263-32-5821

TIỀN THUẾ Thông tin liên hệ

TIỀN THUẾ

Người sống ở Nhật Bản từ 1 năm trở lên, gồm cả người nước ngoài, sẽ có nghĩa vụ nộp thuế.

Có nhiều khoản thuế khác nhau.

● Thuế quốc gia

Là thuế đóng cho quốc gia. Bao gồm có thuế thu nhập và thuế tiêu thụ

• Thuế thu nhập

Là thuế đánh vào tiền nhận về khi đi làm hoặc tiền nhận từ người khác, trong thời gian từ ngày 1 tháng 1 đến ngày 31 tháng 12. Từ tháng 2 đến tháng 3 năm sau đó phải khai báo thu nhập.

✳Khai báo thuế

Người chủ công ty, chủ cửa hàng, hay người làm nông nghiệp có nghĩa vụ khai báo thu nhập và tính toán thuế, sau đó đến sở thuế làm thủ tục. Những người làm công ăn lương ở các công ty thì không cần phải khai báo thuế. Tiền thuế đã được trừ vào lương rồi.

• Thuế tiêu thụ

Là tiền thuế khi đi mua hàng hóa hay sử dụng dịch vụ.

● Thuế địa phương



Là tiền thuế chi trả cho Tỉnh, Thành mà bạn đang sống.

Bao gồm có thuế cư trú hay thuế xe cộ.

• Thuế cư trú

Là tiền thuế đóng cho thành phố hay phường xã.

• Thuế xe cộ

Từ ngày 1 tháng 4, thuế đóng cho người sở hữu ô tô hay xe máy.



● Giấy chứng nhận đóng thuế và giấy chứng nhận thu nhập

Giấy chứng nhận nộp thuế là giấy có ghi lượng tiền đã đóng thuế.

Giấy chứng nhận thu nhập là giấy có ghi lượng tiền nhận về.

Các loại giấy tờ này có thể nhận được từ Ủy ban Thành phố từ ngày 1 tháng 1 (có cần lệ phí).

Các giấy tờ đó cần dùng vào những việc dưới đây

- Thay đổi tư cách lưu trú.
- Đưa trẻ vào nhà trẻ
- Thuê nhà của Tỉnh, thành

Thông tin liên hệ

Thành ủy Matsumoto, phòng thuế công dân , TEL 0263-33-4218

Phòng nộp thuế, TEL 0263-334886

GIẤY PHÉP LÁI XE Thông tin liên hệ

Thành ủy Matsumoto, phòng thuế công dân , TEL 0263-33-4218

Phòng nộp thuế, TEL 0263-334886

GIẤY PHÉP LÁI XE

Ở Nhật bản, cần có giấy phép nếu muốn lái ô tô hay xe máy

Khi điều khiển phương tiện giao thông thì cần mang theo giấy phép lái xe.

● Các giấy phép cho phép lái xe ở Nhật

- Giấy phép lái xe của Nhật
- Giấy phép lái xe quốc tế, cho phép lái xe ở các quốc gia được quy định trong theo công ước Geneve
- Giấy phép lái xe nước ngoài, cụ thể: Đức, Thụy Sĩ, Pháp, Bỉ, Đài Loan, Slovenia, Monaco (cần bản dịch sang tiếng Nhật)



● Thời hạn lái xe ở Nhật

- **Với giấy phép lái xe của Nhật**

Tới kỳ hạn ghi trên giấy phép lái xe

- **Giấy phép lái xe quốc tế**

Là thời hạn ngắn nhất giữa thời hạn ghi trên GPLX và thời hạn 1 năm kể từ khi tới Nhật.

- **Giấy phép lái xe nước ngoài (kèm bản dịch tiếng Nhật)**

Là thời hạn ngắn nhất giữa thời hạn ghi trên GPLX và thời hạn 1 năm kể từ khi tới Nhật.

Người đăng ký cư trú mà có GPLX quốc tế hoặc GPLX nước ngoài thì phải ở nước đó (nơi cấp GPLX) từ 3 tháng trở lên.

● Chuyển đổi sang GPLX của Nhật

Hãy đến trung tâm sát hạch GPLX gần nhất để làm thủ tục. Giấy tờ mang theo gồm có GPLX còn hiệu lực của quốc gia cấp, và Hộ chiếu chứng minh đã ở quốc gia đó từ 3 tháng trở lên.

Thông tin chi tiết hãy liên hệ Trung tâm sát hạch GPLX

Thông tin liên hệ

Trung tâm sát hạch lái xe Chunanshin TEL 0263-53-6611



VIỆC LÀM

● Việc làm và tư cách lưu trú

Ở Nhật Bản, có quy định chỉ một số tư cách lưu trú là có thể làm việc.

Các tư cách như lưu học sinh, giao lưu văn hóa, nghiên cứu hay đoàn tụ gia đình thì không thể được làm việc. Nếu muốn làm việc thì phải nhận được “giấy phép hoạt động ngoài tư cách” từ Cục xuất nhập cảnh.



● Tư vấn giới thiệu việc làm

Bạn có thể được tư vấn việc làm tại trung tâm “Hello Work”. Khi đến đó hãy mang theo hộ chiếu và thẻ lưu trú.

Quá trình tư vấn là miễn phí.

Các công việc bán thời gian cũng sẽ được tư vấn.

Bạn có thể tìm kiếm công việc trên toàn nước Nhật dùng máy tính của Hello Work

● Hợp đồng lao động <Thỏa thuận công việc>

Hợp đồng lao động là các thỏa thuận giữa bạn và công ty tuyển dụng. Trong đó có thỏa thuận về thời gian và tiền lương. Công ty sẽ ghi vào giấy tiền lương và thời gian làm việc, và trao cho người lao động 1 bản.

Việc phải ghi vào giấy là rất quan trọng. Hãy yêu cầu công ty ghi lại hợp đồng lao động <thỏa thuận công việc> vào giấy nhé.

● Khi gặp khó khăn

Hãy liên hệ với trung tâm tư vấn của Ủy ban thành phố hay Sở giám sát quy định lao động khi gặp các vấn đề dưới đây:

- Công ty không trả lương
- Công việc khác với hợp đồng.
- Bị trêu chọc hay quấy rối tình dục.

Ngoài ra cũng hãy liên hệ nếu có bất kỳ khó khăn gì khác

Thông tin liên hệ

- Trung tâm Hello Work Matsumoto, TEL: 0263-27-0111
- Sở giám sát quy định lao động Matsumoto, TEL:0263-48-5693



Sách hướng dẫn sinh hoạt đa ngôn ngữ Tp. Matsumoto
Ngày 31 tháng 3 năm 2018
Phát hành: Bộ phận Cộng đồng Nhân quyền, Nam nữ
Phòng Tổng hợp Tp. Matsumoto
Tp. Matsumoto Chuo 1-18-1 (Tòa M-Wing Tầng 3)
Điện thoại 0 2 6 3 – 3 9 – 1 1 0 5

